

à Verioca, dite Véronique Lherm

Mimi do Sertão *

dit l'Avide de Mi

Roland Dyens

Moderato assai ♩ = 63

pincé / tirando / free stroke

* Sur fond d'ostinato de mi, *Mimi do sertão* recèle un élément technique récurrent côté main droite : ses doubles, voire triples notes jouées au pouce, outil qui, une fois maîtrisé, s'avérera très utile, vous verrez. Le rythme, omniprésent aussi avec ses syncopes et contretemps parfois inattendus, sera à étudier avec beaucoup d'application avant toute tentative de mémorisation.

Mesures 27 et 29, vous veillerez à éteindre les cordes à vide de la façon indiquée en bas. Bel outil (aussi) à posséder que celui-là.

Rien de bien stressant côté main gauche, et pour cause : le « cahier des charges » de la main droite est plus fourni que le sien.

* With an E ostinato as a background, *Mimi so sertão* contains a recurrent technical element for the right hand: its double, or even triples notes played by the thumb, a tool which, once mastered, will prove itself to be very useful, you will see. The rhythm, omnipresent with its syncopations and sometimes unexpected upbeat, will have to be studied with great application before any attempt to memorize it.

Mesures 27 and 29, be sure to dampen the open strings in the manner indicated at the bottom of the page. This one is (also) a good tool to possess.

Nothing too stressful for the left hand, and for cause: the « specifications » of the right hand are more abundant than those of the left's.

16 *mp* *pp* *mp*

19 *p sub.* *pp*

22 *mp* *mf*

25 *p* *mp dolce*

28 *p sub.* T.R. **

31 T.R. *** *p sub.* *p* ****

* Effleurer à peine le mi grave avec le 2^e doigt, pile sur le 1^{er} temps.

** Poser, pile sur le 2^e temps, la face externe du pouce simultanément sur les 2, 3 et 4^e corde afin de ne laisser sonner que la chanterelle. Autre option : poser *p i m* sur les mêmes cordes, mais, cette dernière façon étant imposée un peu plus loin (mesure 29), je vous conseillerais d'opter ici pour l'option A. Manière d'enrichir votre «boîte à outils»...

*** Poser, pile sur le 2^e temps, *p i m* (ou *p i a*) simultanément sur les 1, 2 et 4^e corde afin de ne laisser sonner que la 3^e corde comme indiqué.

**** Afin d'éviter ici de *squeaker* (aussi) à la main droite, vous veillerez ici à jouer les notes avec l'extrémité de l'ongle, le doigt bien face à la corde.

* Barely touch the low E with the second finger, squarely on the first beat.

** Squarely rest on the 2nd beat, the outer face of the thumb on the 2nd, 3rd, and 4th strings simultaneously, so that only the chanterelle sounds. Other option, rest *p i m* on the same strings, however, since the latter being imposed later on in measure 29, I would advise you to opt for option A here. This is without doubt a sure way to enrich your technical "toolbox".

*** Squarely rest on the 2nd beat, *p i m* (or *p i a*) simultaneously on the 1st, 2nd and 4th strings so that only the 3rd string sounds as indicated.

**** So as to (also) avoid squeaking with the right hand, make sure to play the notes with the tip of nail, the finger directly facing the string.

34 *i m m i i m i*

poco poco pp

37 *attacca* *m i a m*

p pp sub.

40 *senz'arp.* *i m i m i p i m p m*

mp p gliss.

42 *perc. dolce table / soundboard* *p p p a*

mf ff poco pp plp. mp dolcissimo

44 *poco* *p p p*

poco p pp plp.

46 *spostarsi gradualmente verso la tastiera senza rallentare*

*pp al niente **

* Faites semblant de jouer une fois le son (vraiment) éteint.

* Pretend to play once the sound is (really) extinguished.